

LEXIQUE ANGLAIS - FRANÇAIS DES TERMES TECHNIQUES

USEFUL TERMS TRANSLATED - ENGLISH TO FRENCH

Le lexique anglais - français proposé reprend quelques-uns des termes de robinetterie les plus couramment utilisés.

					
Abrasion	Abrasion	<i>Float</i>	Flotteur	Rack and pinion	Pignon - Crémaillère
Actuator	Actionneur	<i>Float valve</i>	Robinet à flotteur	<i>Resilient seated gate valve</i>	Vanne à opercule élastomère
Air vent	Eliminateur d'air	<i>Flow control valve</i>	Régulateur de débit	<i>Rising stem</i>	Tige montante
Angle valve	Robinet d'équerre	<i>Flow rate</i>	Débit	<i>Rubber</i>	Caoutchouc
Back pressure	Contre-pression	<i>Flow meter</i>	Débitmètre	Safety factor	Coef. de sécurité
Ball check valve	Clapet à boule	<i>Foot valve</i>	Clapet de pied	<i>Safety valve</i>	Soupape de sûreté
Ball valve	Robinet à tournant sphérique	<i>Forged steel</i>	Acier forgé	<i>Sample</i>	Echantillon
Bar-stock body	Corps usiné dans la masse	Gasket	Joint	<i>Sampling valve</i>	Robinet prise d'échantillon
Basket strainer	Filtre à panier	<i>Gate valve</i>	Vanne à passage direct	<i>Saturated steam</i>	Vapeur saturée
Bearing	Palier	<i>Gear operator</i>	Réducteur manuel	<i>Screen</i>	Tamis
Bellows	Soufflet	<i>Glass</i>	Verre	<i>Screw</i>	Vis
Bellows sealed globe valve	Robinet à soufflet	<i>Globe valve</i>	Robinet à soupape	<i>Seamless</i>	Sans soudure
Body	Corps	Handwheel	Volant (manuel)	<i>Seamless Pipe</i>	Tube sans soudure
Bolt (screw + nut)	Boulon (vis + écrou)	<i>Hardness</i>	Dureté	<i>Seat</i>	Manchette
Bonnet	Chapeau	<i>Heating jacket</i>	Enveloppe de réchauffage	<i>Seat</i>	Siège
Bore (full # reduced)	Passage (intégral # réduit)	<i>Hydrant</i>	Bouche d'arrosage	<i>Sensor (inductive sensor)</i>	Détecteur (d. inductif)
Bore hole	Alésage	<i>Hydrocarbons</i>	Hydrocarbures	<i>Separator</i>	Séparateur
Bracket	Arcade de motorisation	Inlet	Entrée	<i>Shaft</i>	Axe, arbre
Brass	Laiton	<i>Insulating material</i>	Calorifuge	<i>Sight glass, sight flow indicator</i>	Contrôleur de circulation
Bronze, gun metal	Bronze	Knife gate valve	Vanne à guillotine	<i>Solenoid valve</i>	Electrovanne
Bursting (or rupture) disc	Disque de rupture	Leakage	Fuite	<i>Spacer</i>	Entretoise
Bushing	Douille	<i>Level gauge</i>	Garniture de niveau	<i>Spare part</i>	Pièce de rechange
Butterfly valve	Vanne à papillon	<i>Level gauge</i>	Indicateur de niveau	<i>Spray nozzle</i>	Tuyère de pulvérisation
Calibration	Etalonnage	<i>Lever</i>	Levier	<i>Spring</i>	Ressort
Cap	Bouchon femelle	<i>Lift check valve</i>	Clapet à soupape	<i>Stainless steel</i>	Acier inoxydable
Carrier	Transporteur	<i>Limit switch</i>	Contact fin de course	<i>Stainless steel</i>	Inox
Cast iron	Fonte GL	<i>Lining</i>	Revêtement	<i>Steam</i>	Vapeur
Cast steel	Acier moulé	<i>Lock nut</i>	Contre-écrou	<i>Stem / spindle</i>	Tige
Chain wheel	Volant à chaîne	<i>Lubricant</i>	Lubrifiant	<i>Strainer (Y pattern)</i>	Filtre (en Y)
Cleaning	Lavage	Male or Female facing	Emboîtement simple (M/F)	<i>Superheated steam</i>	Vapeur surchauffée
Clutch	Embrayage	<i>Materials</i>	Matériaux	<i>Superheated water</i>	Eau surchauffée
Connection	Raccordement	<i>Meter</i>	Compteur	<i>Supplier</i>	Fournisseur
Control valve	Vanne de régulation	Needle valve	Robinet à pointeau	<i>Surface finish</i>	Etat de surface
Copper	Cuivre	<i>Nipple</i>	Mamelon / bobine	<i>Swing check valve</i>	Clapet à battant
Corrosion	Corrosion	<i>Non rising stem</i>	Tige non montante (fixe)	Tank bottom valve	Robinet fond de cuve
Counterweight	Contrepoids	<i>Nut</i>	Ecrou	<i>Taper seats</i>	Sièges obliques
Coupler	Entraîneur	Operating conditions	Conditions de service	<i>Taper thread</i>	Filetage conique
Coupling, socket	Manchon	<i>Operating instruction</i>	Instructions de service	<i>Tender</i>	Devis
Cover	Couvercle	<i>Operating torque</i>	Couple de manœuvre	<i>Test pressure</i>	Pression d'épreuve
Cross	Croix	<i>O-ring</i>	Joint torique	<i>Threaded rod</i>	Tige filetée
Customer	Client	<i>Outlet</i>	Sortie	<i>Tightness</i>	Etanchéité
Delay	Retard (de livraison)	<i>Overpressure</i>	Surpression	<i>Tongue or Groove facing</i>	Emboîtement double (M/F)
Delivery time / date	Délai de livraison	Packing	Garniture de P.E.	<i>Top flange</i>	Platine (de motorisation)
Diaphragm	Membrane	<i>Packing gland</i>	Presse-étoupe	<i>Trap</i>	Purgeur
Diaphragm valve	Vanne à membrane	<i>Padlock/locking device</i>	Cadenas	<i>Travel (stroke)</i>	Course (d'un piston)
Dimensions	Dimensions	<i>Parallel seats</i>	Sièges parallèles	<i>Travel stop</i>	Limiteur de course
Disc	Clapet (soupape)	<i>Parallel thread</i>	Filetage cylindrique	Upstream pres. regulator	Déverseur
Disc	Papillon	<i>Pin</i>	Axe (d'articulation)	Vacuum	Vide
Disc check valve	Clapet à disque	<i>Pin</i>	Goupille	<i>Vacuum breaker</i>	Casse-vide
Drain valve	Robinet de purge	<i>Pinch valve</i>	Vanne à manchon	<i>Viscosity</i>	Viscosité
Drilling	Perçage	<i>Piston valve</i>	Robinet à piston	<i>Visual indicator</i>	Indicateur visuel
Dual plate check valve	Clapet à double battant	<i>Plug</i>	Bouchon mâle	Washer	Rondelle
Ductile iron	Fonte GS	<i>Plug valve</i>	Robinet à boisseau	<i>Water hammer</i>	Coup de bélier
Elbow	Coude	<i>Position indicator</i>	Indicateur de position	<i>Wedge</i>	Opercule
Expansion joint	Compensateur de dilatation	<i>Positioner</i>	Positionneur	<i>Welded</i>	Soudé
Expansion joint	Joint d'expansion	<i>Pressure drop/Head loss</i>	Perte de charge	<i>Welded pipe</i>	Tube soudé
Fittings	Raccords	<i>Pressure gauge</i>	Manomètre	<i>Working pressure</i>	Pression de service
Flame arrester	Arrête flamme	<i>Pressure reducing valve</i>	Détendeur	Yoke	Arcade
Flange	Bride	<i>Pressure tap</i>	Prise de pression		
Flex hose	Flexible (tuyau)	<i>Proximity switch</i>	Détecteur de proximité		